

# Hong Kong Youth Dance · Joint School Dancing Competition

## 香港起舞 · 全港中學生舞蹈賽

Promoting dance  
推廣青年舞蹈文化



**主要贊助** YOU · C1000

**其他贊助** A-Look Eyewear  
Freshness Burger  
IDA  
新都會廣場  
Milk Magazine

Paul Frank  
Rexona  
Sennheiser  
新浪網香港

**市場推廣及製作** dreamUp Communications Limited

*起舞的信心，表演的動力*

是項比賽為來自中學的舞蹈愛好者提供了難得的公開表演平台，各界反應熱烈，報名參賽隊伍達73隊，約共700名學生參與。競爭激烈的比賽對帶動本地舞蹈創作起了鼓舞作用，更策勵青年舞者加倍鍛鍊舞蹈技巧，同時提升對公開表演的信心。

除了「舞動大使」G.E.M.外，大會更邀得多間專業舞蹈學校的舞蹈總監組成評判團，包括香港青年協會「香港起舞」藝術總監王廷琳先生、Infinity Dance Studio 專業編舞及排舞導師耀、舞館專業導師 Angela Hang、ARJ Dance Culture 專業排舞導師 Hiro Lam及自由身的專業舞蹈導師 Adelaide Leung。

*"We had so many problems in rehearsal that I nearly gave up trying to choreograph a new dance. But with team support we succeeded. Then I realized that competitions are not only about winning, but about challenging ourselves and appreciating others."*

Jonathan Lam, Member of Winning Team (Open Division)

「我們排舞期間，遇到不少困難，我的確曾想過放棄創作新作品，用舊有的作品去參賽。幸好，在眾隊員的支持下，我們最後不單沒有放棄，更同心合力創作了一支全新的舞蹈『車房舞』。得獎後，我重新反思，參賽的意義其實並不在於成敗，反而是一個挑戰自己和學習欣賞別人的機會。」

公開組優勝隊伍隊員 林雋鏘

**Principal Sponsor** YOU · C1000

**Sponsors** A-Look Eyewear Paul Frank  
Freshness Burger Rexona  
IDA Sennheiser  
Metroplaza Sina.com.hk  
Milk Magazine

**Marketing and Producer** dreamUp Communications Limited

*confidence to dance, motivation to perform*

The competition was a rare opportunity for young dance lovers at secondary school to show off their talents in public. 73 teams of over 700 students were inspired to perfect their dance techniques with a confidence-boosting appearance in this highly competitive event.

Judges, who gave the dancers invaluable advice, included Mr. Andy Wong, Artistic Director of HKFYG Hong Kong Youth Dance, Yiu of Infinity Dance Studio, Ms. Angela Hang of Studiodanz; Mr. Hiro Lam of ARJ Dance Culture, and freelance professional dance instructor Ms. Adelaide Leung. "Dance Ambassador" G.E.M. also gave her support.





# a cappella Fantasia 亞洲無伴奏合唱奇妙之旅

Harmonizing creatively and with passion  
體現音樂創意活力

**Funder** Home Affairs Bureau

**Supporting Organizations**

now TV

metropop

Re:spect Music Magazine

## vocal dynamism from Hong Kong and abroad

In October 2009, the Home Affairs Bureau, under their Creative October events calendar, sponsored a cappella Fantasia. This wonderful event took Hong Kong people on a wonderful journey of music, with just the purity of voice. The aim was to boost Hong Kong's standing as a cultural city in the region.

There were two indoor concerts, one outdoor performance open to the public and a number of educational programmes, including workshops in secondary schools and two master-classes for enthusiasts. Distinguished performers included the all-girl Japanese group "Takarabune", the world-renowned vocal percussionist Kaichiro Kitamura, and the award-winning Taiwanese group "Focal Plus". The HKFYG Hong Kong Melody Makers supported them on stage with their own special brand of a cappella.



**贊助機構** 民政事務局

**支持機構**

now TV

metropop

Re:spect Music Magazine

## 來自香港和海外的歌唱力量

青協獲邀參與民政事務局主辦的「創意十月」，於2009年10月10至14日舉行了亞洲無伴奏合唱奇妙之旅。本項目以鞏固香港在亞洲區的文化藝術地位為宗旨，帶領本地樂迷投入無伴奏合唱的音樂世界。

是次「奇妙旅程」合共提供了兩場室內音樂會、一場戶外演出和一系列教育活動，包括在數間中學舉行工作坊，以及為無伴奏合唱愛好者而設的兩場大師班。參與是項盛事的頂尖表演者，計有馳名日本的全女班無伴奏合唱團「寶船」，人聲敲擊大師北村嘉一郎先生，以及在台灣奪獎無數的Focal Plus人聲樂團。青協的香港旋律亦在台上與各表演單位交流切磋，為市民帶來充滿青春氣息的無伴奏演出。



"A cappella music, the blending of pure human voices without instrumental accompaniment, is the best demonstration of harmony among people and the theme of the Asia Cultural Co-operation Forum. The versatile and energetic nature of a cappella music is a true representation of Hong Kong as Asia's Cultural Metropolis and the City of Life."

Ms. Florence Hui, JP, Under Secretary for Home Affairs, Home Affairs Bureau

「最純樸的和聲——無伴奏合唱，表現了不同文化的和諧融匯，正好切合亞洲文化合作論壇的主題。憑著靈活多變及富動感的特質，無伴奏合唱展示了香港作為亞洲文化都會，以及動感之都的美譽。」

民政事務局副局長 許曉暉太平紳士



# HKFYG · Mission Hills Junior Golf Tour 青協 · 觀瀾湖青少年高爾夫球學習營

Developing potential  
發展青年運動潛能

Co-organizer Mission Hills Golf Club

*improved golf techniques, enhanced social skills*

Since 2007, the Tour was held at the Mission Hills Golf Club. In 2009, 20 youngsters participated in a sport they barely know. They played golf and learnt golf etiquette under the instruction of Cindy Reid, an internationally renowned golf coach, and her team. State-of-the-art instruction technology and equipment helped them improve their technique, and they had the invaluable opportunity to take part in a mini golf tournament and watch the Faldo Series Asia Tournament. Participants received a certificate which recognized attendance at the Tour, and they also took home with them practical sports techniques, and much enhanced social skills.



合辦機構 觀瀾湖高爾夫球會

*改進高球技巧，提升社交能力*

是項活動由2007年起已連續第三年舉辦。2009年7月21至22日，20名11至17歲青少年齊集觀瀾湖高爾夫球會，體驗一種他們鮮有機會參與的運動項目。在世界第一高球女教練辛迪瑞及其團隊指導下，參加者在球會的真草練習場上學習打高爾夫球及相關禮儀，並透過高科技電腦錄像分析及教學器材，改善高球技巧。他們同時獲得參與小型高球比賽及觀摩「費度亞洲杯」的珍貴機會。於頒獎禮上，各參加者均獲頒發結業證書，標誌著學習營圓滿結束，亦反映各人在開拓視野、提升運動技能和社交技巧方面的豐碩成果。

*"Golfing is a healthy sport which cultivates patience and self-discipline in the players, and young people are the hopes of this sport. Nurturing talented golfers is both the long term goal and the fulfilment of social responsibility by Mission Hills Golf Club. We strive to organize more golf camps for young people, so that they will learn more and develop an interest in it."*

*Mr. Tenniel Chu, Executive Director, Mission Hills Golf Club*

「高爾夫是一項健康的運動，能夠培養人的耐心和自律，青少年是高爾夫運動的希望。打造高球明日之星是觀瀾湖的長遠大計，也是觀瀾湖對於社會的一份責任和義務。我們要爭取舉辦更多的青少年高爾夫學習營，讓更多不懂高爾夫的青少年來接觸和了解高爾夫，培養他們對高爾夫的興趣。」

觀瀾湖高爾夫球會執行董事 朱鼎耀先生





# HKFYG Youth Adventure Race 青協青少年耐力賽

Building capacities for challenges  
培養耐力挑戰逆境



- Principal Sponsor** Swire Coca-Cola Hong Kong
- Professional/ Technical Support** Hong Kong Amateur Radio Association  
Hong Kong Orienteering Club  
St. John's Ambulance Brigade  
We-sport  
Hong Kong Sports
- Sponsors In-kind** Pat Po Kitchen  
Hong Kong Mountaineering Training Centre  
Protrek  
Pacific Ocean Sports Centre

*strengthened individual volition, prominent team work*

This event develops the physical and mental strength through endurance team work. It was held on 29 November 2009 in Sai Kung Country Park, Ma On Shan Country Park and at the HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp. 117 teams participated in trail running, cargo net climbing, canoeing, abseiling and orienteering.

- 主要贊助** 太古可口可樂香港
- 專業/技術支援** 香港業餘無線電會  
香港野外定向總會  
香港聖約翰救傷隊
- 全民運動** 體訊天地
- 獎品及膳食贊助** 百寶廚  
香港攀山訓練中心
- 保捷行** 太平洋海洋活動中心

*堅定個人意志、發揚團隊精神*

為提升青少年的體能與意志力，並提供接受團隊訓練的機會，本會再度舉辦青協青少年耐力賽。比賽於2009年11月29日在西貢郊野公園、馬鞍山郊野公園及青協賽馬會西貢戶外訓練營舉行，共117支參賽隊伍參與，各隊需完成登山競跑、貨網、獨木舟、游繩下降及野外定向等項目。



*"This is the first time we have done a race together. Although we focused on the orienteering, one of the team had cramp and we fell behind. At first, we blamed each other, but eventually we came to understand the importance of cooperation and understanding how the others felt. As a result we caught up in the orienteering section and I really want to thank all my fellow team members for playing their part"*

Chan Chi-pang,  
Champion, School Boys Division

「我們第一次合作參加比賽，強項是野外定向，但比賽途中有隊員抽筋，更比另一隊伍落後很多，我們最初會互相埋怨斥責，但最終明白團隊合作的重要性，顧全大家的感受和體力，終於在野外定向項目時反超前，真的要感謝各隊員的合作！」

學校組男子組冠軍成員陳志鵬

